

la courte échelle



# SEULS

PAUL TOM  
MÉLANIE BAILLAIRGÉ

PAUL TOM est né de parents cambodgiens dans un camp de réfugiés en Thaïlande. Il vit maintenant à Montréal, où il met tout son talent et sa sensibilité au service de projets qui donnent la parole à ceux et celles qu'on n'entend pas assez. Qu'il agisse comme monteur, réalisateur ou auteur, il a le don de raconter les histoires de manière émouvante et de mettre merveilleusement en lumière le côté intime, fragile et précieux des êtres humains.

MÉLANIE BAILLAIRGÉ vit et travaille à Montréal. Directrice artistique et créatrice aux multiples talents, elle aime fabriquer des images en utilisant des couleurs franches et des lignes dramatiques. Ses illustrations, d'une grande force d'évocation, touchent en plein cœur.

Le livre SEULS est une adaptation du film du même nom, inspiré de l'histoire de Afshin, Alain et Patricia, réalisé par Paul Tom et produit par Picbois Productions, d'après une idée originale de Mylène Péthel et Julie Boisvert.

# SEULS

Texte de Paul Tom

Illustrations de Mélanie Baillaigé

la courte échelle

Groupe d'édition la courte échelle inc.  
Division la courte échelle  
4388, rue Saint-Denis, bureau 315  
Montréal (Québec) H2J 2L1  
[www.courteechelle.com](http://www.courteechelle.com)

Direction éditoriale : Carole Tremblay  
Direction artistique : Julie Massy  
Design de la couverture : Ariane Dray  
Infographie : Carl Bergeron Gagnon  
Révision : Marie Pigeon Labrecque  
Correction : Camille Santerre-Baillargeon  
Versions numériques : Carl Bergeron Gagnon et Studio C1C4

Dépôt légal, 2022  
Bibliothèque nationale du Québec

Copyright © 2022 la courte échelle

Tous droits réservés, y compris le droit de reproduction en tout ou en partie  
sous toute forme.

Le Groupe d'édition la courte échelle reconnaît l'aide financière du gouvernement du  
Canada pour ses activités d'édition. Le Groupe d'édition la courte échelle est aussi inscrit  
au programme de subvention globale du Conseil des arts du Canada et reçoit l'appui du  
gouvernement du Québec par l'intermédiaire de la SODEC.

Le Groupe d'édition la courte échelle bénéficie également du Programme de  
crédit d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC – du gouvernement du Québec.

Financé par le  
gouvernement  
du Canada

| **Canada**

Données de catalogage disponibles sur le site de Bibliothèque et Archives nationales du  
Québec

ISBN 9782897744304  
ISBN 9782897744311 (PDF)  
ISBN 9782897744328 (EPUB)

*Aux enfants qui viennent vivre ici.  
Aux parents qui sont restés là-bas.*



Imagine que tu vas partir loin.

Très loin.

Et que ni ton père ni ta mère ne sera là avec toi  
lors de ce voyage.

C'est ce que s'appêtent à faire Afshin, Alain et  
Patricia.



CANADA

É.U.

DISTANCES ENTRE CHEZ EUX ET ICI

Téhéran (Iran) – Montréal : 9 436 km

Bujumbura (Burundi) – Ottawa : 11 445 km

Kampala (Ouganda) – Montréal : 11 235 km



AFSHIN  
13 ans  
Téhéran, Iran



ALAIN  
13 ans  
Bujumbura, Burundi



PATRICIA  
16 ans  
Kampala, Ouganda

GRECE

IRAN

KENYA

UGANDA

BURUNDI



# CHAPITRE 1

## Tout quitter

Tu as une famille, des amis, un toit.  
Tu vas à l'école et, comme tous les enfants,  
tu t'amuses.

Un jour, une menace surgit et tout bascule.

Pour échapper au danger, tu n'as pas d'autre choix  
que de tout quitter, même si tu as mille raisons de  
rester chez toi.

Ta vie ne sera plus jamais la même.

AFSHIN



Mon grand frère et moi, on adore les insectes.  
Sauf les coquerelles.

Quand j'avais cinq ans, un cousin en a mis une dans  
mon pantalon.

J'ai hurlé, et depuis, ça me répugne.



L'été, on va souvent dormir sur le toit parce qu'il fait trop chaud dans notre chambre.

Un soir, c'est étrange. Il y a des faisceaux de lumière qui traversent le ciel. Comme des feux d'artifice.

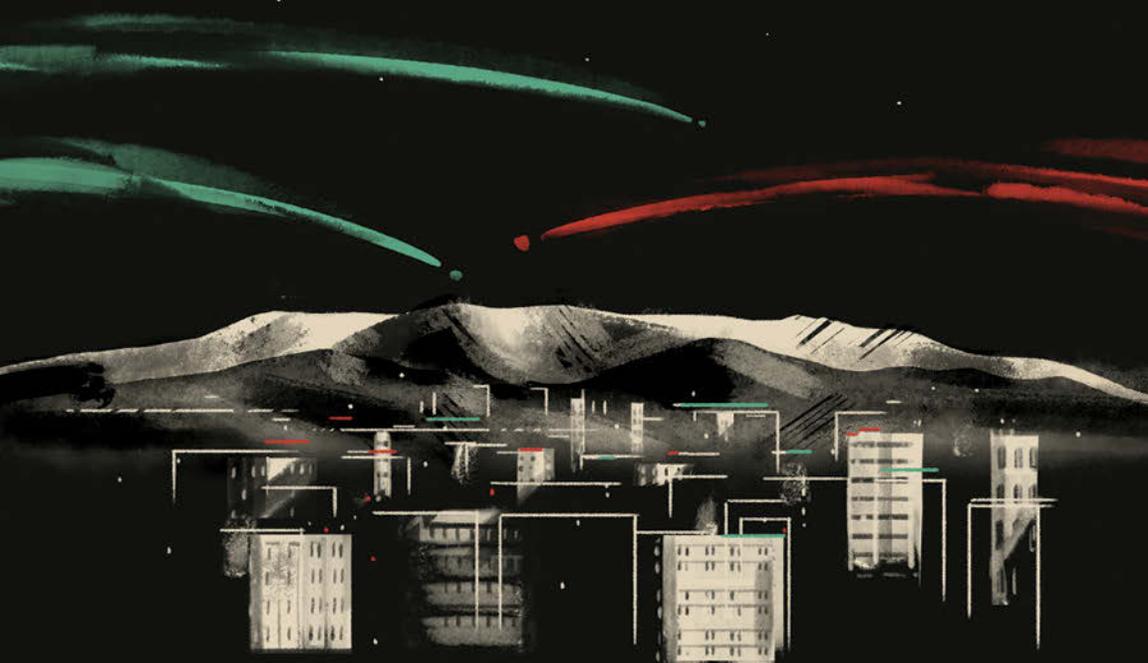


Le spectacle est magnifique ! On dirait *La guerre des étoiles* version grandeur nature !

Et puis soudain... BOUM! Des bombes éclatent.  
La scène devient inquiétante.

Notre pays est en guerre depuis quelques années,  
mais ce jour-là, une nouvelle étape est franchie.

La guerre a fait son entrée dans notre ville.  
La menace est désormais suspendue au-dessus de  
nos têtes.



Maintenant, chaque nuit, les sirènes nous préviennent que le danger approche. On doit éteindre toutes les lumières parce que les avions ennemis peuvent repérer la moindre lueur, même le bout d'une cigarette.

On se cache au sous-sol. Ma mère répète chaque fois :  
« Si on meurt, on meurt ensemble. »

Chaque fois, on s'en sort vivants.  
Ensemble.

Notre famille est une armure contre la guerre.



À la télévision, je regarde les armées s'affronter.  
Faire la guerre a l'air si excitant. J'ai envie de  
participer, moi aussi ! J'entends dire que j'aurai  
bientôt l'âge d'être soldat. J'ai tellement hâte !

*Ce n'est pas un jeu, Afshin !  
Enlève-toi cette idée de la tête !*



Je suis convaincu que je suis un superhéros invincible et rien ne m'effraie. Sauf les coquerelles, évidemment.

Mes parents s'inquiètent. Contrairement à mes frères, qui sont disciplinés, moi, je suis écervelé. Mon père et ma mère savent bien que si j'entre dans l'armée, je risque de courir comme une poule sans tête sur un champ de mines. Et de mourir.

Mes parents se jurent de tout faire pour que je reste en vie. Ils pensent à mes jeunes cousins qui sont partis à la guerre.

Et qui ne sont jamais revenus.

Afshin ! Il faut qu'on te parle.



*Afshin, veux-tu aller en voyage ?*

*Oui ! Quand ?*

*Dans trois jours. Mais tu devras partir seul. Seras-tu capable ?*

*Bien sûr ! Je vais où ?*

Mon père sort une carte.

*Là. Au Canada.*

Je ne connais rien de ce pays, à part le *ginger ale* Canada Dry qu'on boit parfois.

*C'est loin, papa ?*

*Très loin. Mais ne t'inquiète pas, on a tout planifié. Sauf que tu ne dois en parler à personne. Compris ?*

*D'accord, capitaine !*



Je saute de joie. Voyager, c'est mon rêve depuis si longtemps !

- Tu ne pars pas en vacances, Afshin. Tu t'en vas pour de bon. On ne se reverra peut-être plus jamais.



Dans mon excitation, je n'entends pas l'angoisse dans la voix de mes parents. Tout ce que je pense, c'est : « À moi l'aventure, à moi le monde ! »

Tout se passe très vite. Je ne réalise pas qu'il ne me reste que trois jours à vivre avec eux.

# ALAIN

Le chant du coq me réveille.

Je préfère ça au son du téléphone. Je déteste quand on appelle au milieu de la nuit. Je sursaute chaque fois.

C'est que mon père est dans l'armée et qu'il est souvent en mission. J'ai toujours peur que le téléphone m'annonce quelque chose de grave. Il y a deux ans, je l'ai vu revenir à la maison le bras en sang. On n'oublie pas une image pareille.

Quand je parle à mon père, je reconnais les tirs de mitrailleuses et les explosions de grenades derrière lui.

Quand on grandit au Burundi, on apprend vite à distinguer ces sons.

C'est ça, avoir un père dans l'armée.

C'est ça, avoir la guerre dans sa vie au quotidien.

*dring*

*dring*

*dring*

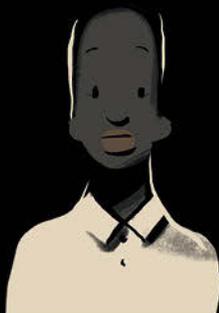
*dring*

*dring*





AFSHIN, 13 ans  
Téhéran, Iran



ALAIN, 13 ans  
Bujumbura, Burundi



PATRICIA, 16 ans  
Kampala, Ouganda

Chaque année, plus de 400 jeunes d'âge mineur arrivent seuls au Canada pour demander le statut de réfugié. Sans parents. Sans adulte pour les accompagner.

SEULS raconte le parcours de trois d'entre eux : Afshin, Alain et Patricia.

Leurs témoignages ouvrent une fenêtre sur les difficiles sacrifices et les nombreuses épreuves qui jalonnent ce chemin rempli d'obstacles, mais aussi sur le courage et la résilience dont doivent faire preuve ces jeunes avant de pouvoir, enfin, accéder à une vie normale.

